



**LUTKE2012**





LUTKO VNO GLEDALIŠČE LJUBLJANA

*Kraljestvo  
domišljije*

## 11. MEDNARODNI LUTKOVNI FESTIVAL LUTKE 2012

11<sup>th</sup> INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL LUTKE 2012

11.–15. september 2012

11 – 15 September 2012

LUTKO VNO GLEDALIŠČE LJUBLJANA

LJUBLJANA PUPPET THEATRE

# LUTKE 2012

☀ **PREDSTAVE** / PERFORMANCES

☀ **XXX – POSEBNI PROGRAM** / XXX – SPECIAL FEATURE

☀ **ZUNANJA PRIZORIŠČA** / OUTDOOR VENUES

☀ **AVDIOKINETIČNA INŠTALACIJA** / AUDIO KINETIC INSTALLATION

☀ **RETROSPEKTIVA** / RETROSPECTIVE

☀ **RAZSTAVA** / EXHIBITION

☀ **LUTKE V FILMU** / PUPPETS ON FILM

V sodelovanju s Slovensko kinoteko. / In collaboration with the Slovenian Cinematheque.

☀ **DELAVNICE** / WORKSHOPS

☀ **FESTIVALSKO DRUŽENJE** / FESTIVAL AFTER HOURS





## RAZSTAVA / EXHIBITION

### ☀ **MILAN KLEMENČIČ** ISKALEC LEPOTE IN PRAVLJIČNIH SVETOV / A SEEKER OF BEAUTY AND FAIRYTALE WORLDS

Od 1. do 11. septembra, Informacijska pisarna Mestne občine Ljubljana

1 to 15 September, Information Office of the City of Ljubljana

Lutkovna zapuščina Milana Klemenčiča (1875–1957)

The Puppet Legacy of Milan Klemenčič (1875–1957)

Od 3. septembra do 3. oktobra, Razstavišče Krakovski nasip

3 September to 3 October, Krakovski nasip embankment open-air gallery

Pravljicne podobe, ulete v metuljnico fotografskega objektiva Žige Koritnika

**Magical Images Caught in the Camera Eye of Photographer Žiga Koritnik**

## TOREK, 11. september / TUESDAY, 11 September

☀ **9.00–22.00** ... Prešernov trg / Prešernov trg square

Tintaló Társulás **Madžarska / Hungary**

**MEHANIČNI CIRKUS / CIRCUS MECHANICUS**

**za vse starosti for all ages** / 15 minut, brez besed / 15 minutes, without words

☀ **9.30** ... Šentjakobski oder LGL / Šentjakob Stage LGL

El teatre de l'home Dibuijat **Španija / Spain**

**KAMEN NA KAMEN / PEDRA A PEDRA / STONE BY STONE**

**2+** / 30 minut, v angleščini, zelo vizualna predstava / 30 minutes, in English, very visual performance

☀ **10.00** ... Mali oder LGL / Small Stage LGL

Lutkovno gledališče Maribor **Slovenija / Slovenia**

**KO JE ŠLEMIL ŠEL V VARŠAVO / WHEN SHLEMIEL WENT TO WARSAW**

**5+** / 50 minut, v slovenščini z angleškimi nadnapisi / 50 minutes, in Slovene with English surtitles

☀ **10.00–19.00** ... Krekov trg, pred Lutkovnim gledališčem Ljubljana /

Krekov trg square, in front of the Ljubljana Puppet Theatre

Kinodvor **Slovenija / Slovenia**

**POTUJOČI KINOBALON, program SLON / TRAVELLING KINOBALON, SLON programme**

☀ **10.30** ... Šentjakobski oder LGL / Šentjakob Stage LGL

El teatre de l'home Dibuijat **Španija / Spain**

**KAMEN NA KAMEN / PEDRA A PEDRA / STONE BY STONE**

**2+** / 30 minut, v angleščini, zelo vizualna predstava / 30 minutes, in English, very visual performance

☀ **11.00** ... Različna prizorišča od Name do Lutkovnega gledališča Ljubljana /

Different venues from NAMA to Ljubljana Puppet Theatre

Maribor 2012, festival HISTERIA, Lutkovno gledališče Ljubljana

**LUTKOVNA OKUPACIJA: KONFLIKTI / PUPPET OCCUPATION: CONFLICTS**

Ulična interaktivna lutkovna inštalacija / Interactive Street Puppet Installation

**za vse starosti for all ages** / 30 minut, v različnih jezikih / 30 minutes, in different languages



☀ **11.00–16.00 ...** Oder pod zvezdami, preddverje /

Stage Under the Stars, foyer

**STEPHEN MOTTRAM** Velika Britanija / Great Britain

**LOGIKA GIBANJA / THE LOGIC OF MOVEMENT**

Mojstrska delavnica / Master Class

☀ **16.00 ...** Mali oder LGL / Small Stage LGL

Lutkovno gledališče Maribor Slovenija / Slovenia

**KO JE ŠLEMIL ŠEL V VARŠAVO / WHEN SHLEMIEL WENT TO WARSAW**

**5+** / 50 minut, v slovenščini z angleškimi nadnapisi / 50 minutes, in Slovene with English surtitles

☀ **17.00 ...** Šentjakobski oder LGL / Šentjakob Stage LGL

El teatre de l'home Dibuixat Španija / Spain

**KAMEN NA KAMEN / PEDRA A PEDRA / STONE BY STONE**

**2+** / 30 minut, v angleščini, zelo vizualna predstava / 30 minutes, in English, very visual performance

☀ **17.00 ...** Ljubljanski grad, Kapela / Ljubljana Castle, Chapel

**19.00 + 21.00 ...** Ponovitvi / Repeat Performances

Janiv Shentser Izrael / Israel

**ČAŠČENJE / PUJA / ADORATION** Avdiokinetična inštalacija / Audio Kinetic Installation

30 minut, brez besed / 30 minutes, without words

☀ **18.00 ...** Tunel LGL / Tunnel LGL

Lutkovno gledališče Ljubljana Slovenija / Slovenia

**LUKNJA / HOLE**

**za odrasle for adults** / 60 minut, v slovenščini / 60 minutes, in Slovene

☀ **18.00 ...** Kulturnica LGL / Kulturnica LGL

Branko Solce Slovenija / Slovenia

**STRIGU – MIGU / SHINGLE – MINGLE**

30 let papirnatega gledališča (Retrospektiva) / 30 Years of Paper Theatre (Retrospective)

**3+** / 45 minut, brez besed / 45 minutes, without words

☀ **19.30 ...** Oder pod zvezdami / Stage Under the Stars

Divadlo Alfa Češka / Czech Republic

**JAMES BLOND**

**11+** / 60 minut, v češčini s slovenskimi nadnapisi / 60 minutes, in Czech with Slovenian surtitles

☀ **20.30 ...** Začetek poti na Prešernovem trgu / Start of the route at Prešernov trg square

**21.00 ...** Prihod na Krekov trg, pred Lutkovnim gledališčem Ljubljana / Arrival

to the Krekov trg square, in front of the Ljubljana Puppet Theatre

**Pozorište lutka Pinokio Srbija / Serbia**

**MAX METALIK / MAX METALLIC**

**za vse starosti for all ages** / 45 minut, brez besed / 45 minutes, without words

☀ **22.00 ...** Klub Daktari / Club Daktari

M. Solce, J. Kugler, F. W. Junior Slovenija, Avstrija, Avstralija / Slovenia, Austria, Australia

**HIS TRIO** Koncert ljudske glasbe, interpretirane na sodoben način /

Concert of Folk Music, Interpreted in a Modern Way

## SREDA, 12. september / WEDNESDAY, 12 September

☀ **9.00–22.00 ...** Prešernov trg / Prešernov trg square

Tintaló Társulás Madžarska / Hungary

**MEHANIČNI CIRKUS / CIRCUS MECHANICUS**

**za vse starosti for all ages** / 15 minut, brez besed / 15 minutes, without words

☀ **09.30 ...** Šentjakobski oder LGL / Šentjakob Stage LGL

El teatre de l'home Dibuixat Španija / Spain

**KAMEN NA KAMEN / PEDRA A PEDRA / STONE BY STONE**

**2+** / 30 minut, v angleščini, zelo vizualna predstava / 30 minutes, in English, very visual performance

☀ **10.00 ...** Mali oder LGL / Small Stage LGL

Thalias Kompagnons Nemčija / Germany

**STANOVITNI KOSITRNI VOJAK / DER STANDHAFTE ZINNSOLDAT / THE STEADFAST TIN SOLDIER**

**5+** / 45 minut, v angleščini / 45 minutes, in English



☀ **10.00–19.00** ... Krekov trg, pred Lutkovnim gledališčem Ljubljana /  
Krekov trg square, in front of the Ljubljana Puppet Theatre  
Kinodvor [Slovenija / Slovenia](#)  
**POTUJOČI KINOBALON, program SLON / TRAVELLING KINOBALON, SLON programme**

☀ **10.30** ... Šentjakobski oder LGL / Šentjakob Stage LGL  
El teatro de l'home Dibuijat [Španija / Spain](#)  
**KAMEN NA KAMEN / PEDRA A PEDRA / STONE BY STONE**  
**2+** / 30 minut, v angleščini, zelo vizualna predstava / 30 minutes, in English, very visual performance

☀ **11.00–16.00** ... Oder pod zvezdami, preddverje /  
Stage Under the Stars, foyer  
STEPHEN MOTTRAM [Velika Britanija / Great Britain](#)  
**LOGIKA GIBANJA / THE LOGIC OF MOVEMENT**  
Mojstrska delavnica / Master Class

☀ **16.00** ... Mali oder LGL / Small Stage LGL  
Thalias Kompagnons [Nemčija / Germany](#)  
**STANOVITNI KOSITRNI VOJAK / DER STANDHAFTE ZINNSOLDAT / THE STEADFAST TIN SOLDIER**  
**5+** / 45 minut, v angleščini / 45 minutes, in English

☀ **17.00** ... Šentjakobski oder LGL / Šentjakob Stage LGL  
El teatro de l'home Dibuijat [Španija / Spain](#)  
**KAMEN NA KAMEN / PEDRA A PEDRA / STONE BY STONE**  
**2+** / 30 minut, v angleščini, zelo vizualna predstava / 30 minutes, in English, very visual performance

☀ **17.00** ... Različna prizorišča od Name do Lutkovnega gledališča Ljubljana /  
Different venues from NAMA to Ljubljana Puppet Theatre  
Maribor 2012, festival HISTERIA, Lutkovno gledališče Ljubljana  
**LUTKOVNA OKUPACIJA: KONFLIKTI / PUPPET OCCUPATION: CONFLICTS**  
Ulična interaktivna lutkovna inštalacija / Interactive Street Puppet Installation  
**za vse starosti for all ages** / 30 minut, v različnih jezikih / 30 minutes, in different languages

☀ **17.00** ... Ljubljanski grad, Kapela / Ljubljana Castle, Chapel  
**19.00 + 21.00** ... Ponovitvi / Repeat Performances  
Janiv Shentser [Izrael / Israel](#)  
**ČAŠČENJE / PUJA / ADORATION** Avdiokinetična inštalacija / Audio Kinetic Installation  
30 minut, brez besed / 30 minutes, without words

☀ **18.00** ... Kulturnica LGL / Kulturnica LGL  
Branko Solce [Slovenija / Slovenia](#)  
**STRIGU – MIGU / SHINGLE – MINGLE**  
30 let papirnatega gledališča (Retrospektiva) / 30 Years of Paper Theatre (Retrospective)  
**3+** / 45 minut, brez besed / 45 minutes, without words

☀ **18.30** ... Tunel LGL / Tunnel LGL  
Laurent Bigot (L'Oisiveraie) [Francija / France](#)  
**MALI CIRKUS / LE PETIT CIRQUE / THE SMALL CIRQUE**  
**12+** / 30 minut, brez besed / 30 minutes, without words

☀ **20.00** ... Mali oder LGL / Small Stage LGL  
Merlin Puppet Theatre [Grčija / Greece](#)  
**HIŠE KLOVNOV / CLOWNS' HOUSES**  
**15+** / 70 minut, brez besed / 70 minutes, without words

☀ **21.15** ... Tunel LGL / Tunnel LGL  
Laurent Bigot (L'Oisiveraie) [Francija / France](#)  
**MALI CIRKUS / LE PETIT CIRQUE / THE SMALL CIRQUE**  
**za odrasle for adults** / 30 minut, brez besed / 30 minutes, without words

☀ **22.00** ... Klub Daktari / Club Daktari  
Cie La Passionata Svironi [Izrael, Francija / Israel, France](#)  
**ŽENSKA, KI PREVEČ DIHA! / LA FEMME QUI RESPIRE TROP! /**  
**THE WOMAN WHO BREATHES TOO MUCH!**  
**za odrasle for adults** / 45 minut, v angleščini / 45 minutes, in English



## ČETRTEK, 13. september / THURSDAY, 13 September

☀ **9.00–22.00 ...** Prešernov trg / Prešernov trg square

Tintaló Társulás [Madžarska / Hungary](#)

**MEHANIČNI CIRKUS / CIRCUS MECHANICUS**

**za vse starosti for all ages /** 15 minut, brez besed / 15 minutes, without words

☀ **10.00 ...** Veliki oder LGL / Grand Stage LGL

Sofia Puppet Theatre [Bolgarija / Bulgaria](#)

**ZGODBA O GALEBKU IN TOLPI MAČKONOV / ISTORIJA ZA ČAJKA I BANDA KOTARACI /**  
**THE STORY OF THE SEAGULL AND THE GANG OF TOMCATS**

**6+ /** 60 minut, v bolgarščini s slovenskimi nadnapisi / 60 minutes, in Bulgarian with Slovenian surtitles

☀ **10.00–19.00 ...** Krekov trg, pred Lutkovnim gledališčem Ljubljana /

Krekov trg square, in front of the Ljubljana Puppet Theatre

Kinodvor [Slovenija / Slovenia](#)

**POTUJOČI KINOBALON, program SLON / TRAVELLING KINOBALON, SLON programme**

**11.00–16.00 ...** Oder pod zvezdami, preddverje /

Stage Under the Stars, foyer

STEPHEN MOTTRAM [Velika Britanija / Great Britain](#)

**LOGIKA GIBANJA / THE LOGIC OF MOVEMENT** Mojstrska delavnica / Master Class

☀ **17.00 ...** Veliki oder LGL / Grand Stage LGL

Sofia Puppet Theatre [Bolgarija / Bulgaria](#)

**ZGODBA O GALEBKU IN TOLPI MAČKONOV / ISTORIJA ZA ČAJKA I BANDA KOTARACI /**  
**THE STORY OF THE SEAGULL AND THE GANG OF TOMCATS**

**6+ /** 60 minut, v bolgarščini s slovenskimi nadnapisi / 60 minutes, in Bulgarian with Slovenian surtitles

☀ **17.00–18.00 + 18.30–19.30 ...** Mestni trg pred Magistratom /

Mestni trg square in front of the Town Hall

Cie La Passionata Svironi [Izrael, Francija / Israel, France](#)

**SOSESKA / THE HOOD**

**6+ /** 10 minut, v angleščini / 10 minutes, in English

☀ **17.00 ...** Ljubljanski grad, Kapela / Ljubljana Castle, Chapel

**19.00 + 21.00 ...** Ponovitvi / Repeat Performances

Janiv Shentser [Izrael / Israel](#)

**ČAŠČENJE / PUJA / ADORATION** Avdiokinetična inštalacija / Audio Kinetic Installation

30 minut, brez besed / 30 minutes, without words

☀ **17.00 ...** Slovenska kinoteka / Slovenian Cinematheque

**RETROSPEKTIVA SLOVENSKEGA LUTKOVNEGA ANIMIRANEGA FILMA I (OD 1952) /**  
**SLOVENIAN PUPPET ANIMATION FILM RETROSPECTIVE I (FROM 1952)**

☀ **18.00 ...** Kulturnica LGL / Kulturnica LGL

Branko Solce [Slovenija / Slovenia](#)

**STRIGU – MIGU / SHINGLE – MINGLE**

30 let papirnatega gledališča (Retrospektiva) / 30 Years of Paper Theatre (Retrospective)

**3+ /** 45 minut, brez besed / 45 minutes, without words

☀ **18.30 ...** Mali oder LGL / Small Stage LGL

Polina Borisova [Francija / France](#)

Koprodukcija / Co-production: Odradek, Puppela Nogues

**POJDI! / GO!**

**8+ /** 45 minut, brez besed / 45 minutes, without words

☀ **20.00 ...** Šentjakobski oder LGL / Šentjakob Stage LGL

NUKU teater [Estonija / Estonia](#)

**DETOKSIKACIJA / AJULOPUTUS / DETOX THE DUMMY**

**12+ /** 60 minut, v estonsščini s slovenskimi nadnapisi / 60 minutes, in Estonian with Slovenian surtitles

☀ **21.00 ...** Tunel LGL / Tunnel LGL

Molnár Gyula [Italija / Italy](#)

**MALI SAMOMORI / PICCOLI SUICIDI / SMALL SUICIDES**

**za odrasle for adults /** 50 minut, v angleščini / 50 minutes, in English



 **22.00 ...** Veliki oder LGL / Grand Stage LGL


Adentro Producciones Kolumbija / Columbia

**PORNO LUTKE / TITERES-PORNO / PORNO PUPPETS**

za odrasle for adults / 80 minut, v španščini s slovenskimi nadnapisi / 80 minutes, in Spanish with Slovenian surtitles

V sodelovanju z Ministrstvom za kulturo Kolumbije / In collaboration with the Ministry of Culture of the Republic of Columbia.

## PETEK, 14. september / FRIDAY, 14 September

 **10.00–19.00 ...** Krekov trg, pred Lutkovnim gledališčem Ljubljana /

Krekov trg square, in front of the Ljubljana Puppet Theatre

Kinodvor Slovenija / Slovenia


**POTUJOČI KINOBALON, program SLON / TRAVELLING KINOBALON, SLON programme**

 **10.00 ...** Mini teater / Mini Theatre

Mini teater Slovenija / Slovenia

**SNEGULJČICA / SNOW WHITE**

5+ / 45 minut, v slovenščini / 45 minutes, in Slovene

 **10.00 ...** Kongresni trg / Kongresni trg square

**10.30 + 11.00 + 11.30 ...** Ponovitve / Repeat Performances

BABOK Nizozemska / Netherlands

**NAP**

za vse starosti for all ages / 20 minut, brez besed / 20 minutes, without words

 **11.00 ...** Oder pod zvezdami / Stage Under the Stars

Théâtre Vidy-Lausanne Švica / Switzerland

**SAVANA, MOŽNA POKRAJINA / SAVANNA, UN PASSAGE POSSIBLE /**

**SAVANNA, A POSSIBLE LANDSCAPE**

8+ / 55 minut, v slovenščini / 55 minutes, in Slovene

**12.00 ...** Veliki oder LGL, preddverje / Grand stage LGL, foyer

**SREČANJE ORGANIZATORJEV MEDNARODNIH LUTKOVNIH FESTIVALOV**

MEETING OF INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVALS' ORGANISERS

 **17.00 ...** Mini teater / Mini Theatre

Mini teater Slovenija / Slovenia

**SNEGULJČICA / SNOW WHITE**

5+ / 45 minut, v slovenščini / 45 minutes, in Slovene

 **17.00 ...** Slaščičarna LGL Žogica Marogica / Žogica Marogica Sweet Shop at LGL


Le Guignol à Roulettes Švica / Suisse

**ZELENJAVNE LUTKE V VAŠI KUHINJI / VEGETABLE PUPPETS IN YOUR KITCHEN**

Delavnica izdelovanja lutk iz zelenjave za otroke in starše /

Workshop on making puppets from vegetables for children and parents.

4+ / 90 minut / 90 minutes

 **17.00 ...** Kongresni trg / Kongresni trg square

**17.30 + 18.00 + 18.30 ...** Ponovitve / Repeat Performances

BABOK Nizozemska / Netherlands

**NAP**

za vse starosti for all ages / 20 minut, brez besed / 20 minutes, without words

 **17.00–18.00 + 18.30–19.30 ...** Mestni trg pred Magistratom /

Mestni trg square in front of the Town Hall

Cie La Passionata Svirani Izrael, Francija / Israel, France

**SOSESKA / THE HOOD**

6+ / 10 minut, v angleščini / 10 minutes, in English

 **17.00 ...** Ljubljanski grad, Kapela / Ljubljana Castle, Chapel

**19.00 + 21.00 ...** Ponovitvi / Repeat Performances

Janiv Shentser Izrael / Israel

**ČAŠČENJE / PUJA / ADORATION** Avdiokinetična inštalacija / Audio Kinetic Installation

30 minut, brez besed / 30 minutes, without words



☀ **17.00 ...** Slovenska kinoteka / Slovenian Cinematheque

Jiří Trnka *Českoslovaška / Czechoslovakia*

**SEN KRESNE NOČI / SEN NOCI SVATOJÁNSKÉ / A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM**

Obležitev 100. obletnice rojstva filmskega animatorja lutk Jiříja Trnka / Film projection, marking the 100<sup>th</sup> birth anniversary of the puppet maker and film animator Jiří Trnka.

**za odrasle for adults /** 1959, 35mm, 2.35, barvni / colour, 76', svp

☀ **18.30 ...** Veliki oder LGL / Grand Stage LGL

Les Sages Fous *Kanada / Canada*

**CIRKUS SIROT / LE CIRQUE ORPHELIN / THE ORPHAN CIRCUS**

**9+ /** 60 minut, brez besed / 60 minutes, without words

☀ **20.00 ...** Šentjakobski oder LGL / Šentjakob Stage LGL

Compagnie La Pendue *Francija / France*

**PULČI POTEKNE / POLI DÉGAINE / THE POLICE IS AFTER US**

**za odrasle for adults /** 55 minut, v francoščini, zelo vizualna predstava / 55 minutes, in French, very visual performance

☀ **21.00 ...** Tunel LGL / Tunnel LGL

Hanut31 – Gallery & Theater *Izrael / Israel*

**NAJBOLJ OSUPLJIVE ZGODBE SVETA / THE WORLD'S MOST AMAZING STORIES**

**za odrasle for adults /** 60 minut, v angleščini / 60 minutes, in English

☀ **22.00 ...** Klub Daktari / Club Daktari

RDYO DJs *Slovenija / Slovenia*

**FANKANAMANKA / FUNK & BEYOND SET**

DJ seansa z JAMirkom in UBUjem / DJ session with JAMirko and UBU

## SOBOTA, 15. september / SATURDAY, 15 September

☀ **10.00 ...** Mali oder LGL / Small Stage LGL

The Train Theater *Izrael / Israel*

**ČRTA, PIKA / KAV, NEKOODA / LINE, DOT**

**3+ /** 45 minut, brez besed / 45 minutes, without words

☀ **10.00–19.00 ...** Krekov trg (pred Lutkovnim gledališčem Ljubljana) /

Krekov trg square (in front of the Ljubljana Puppet Theatre)

Kinodvor *Slovenija / Slovenia*

**POTUJOČI KINOBALON, program SLON / TRAVELLING KINOBALON, SLON programme**

☀ **11.00 ...** Šentjakobski oder LGL / Šentjakob Stage LGL

Compagnie La Pendue *Francija / France*

**PULČI POTEKNE / POLI DÉGAINE / THE POLICE IS AFTER US**

**8+ /** 55 minut, v francoščini, zelo vizualna predstava / 55 minutes, in French, very visual performance

☀ **11.00 ...** Različna prizorišča od Name do Lutkovnega gledališča Ljubljana /

Different venues from NAMA to Ljubljana Puppet Theatre

Maribor 2012, , festival HISTeRIA, Lutkovno gledališče Ljubljana

**LUTKOVNA OKUPACIJA: KONFLIKTI / PUPPET OCCUPATION: CONFLICTS**

Ulična interaktivna lutkovna inštalacija / Interactive Street Puppet Installation

**za vse starosti for all ages /** 30 minut, v različnih jezikih / 30 minutes, in different languages

☀ **15.00 ...** Slovenska kinoteka / Slovenian Cinematheque

**ZVEZDICA ZASPANKA / THE SLEEPY LITTLE STAR**

Prvi slovenski barvni celovečerni film z lutkami (1965) /

First Slovenian feature film with puppets. (1965)

**za otroke for children /** 1965, 35mm, 1.37, barvni / colour, 68'

☀ **17.00 ...** Mali oder LGL / Small Stage LGL

The Train Theater *Izrael / Israel*

**ČRTA, PIKA / KAV, NEKOODA / LINE, DOT**

**3+ /** 45 minut, brez besed / 45 minutes, without words



☀ **17.00 ...** Slovenska kinoteka / Slovenian Cinematheque  
**RETROSPEKTIVA SLOVENSKEGA LUTKOVNEGA ANIMIRANEGA FILMA II /**  
**SLOVENIAN PUPPET ANIMATION FILM RETROSPECTIVE II**

☀ **18.00 ...** Šentjakobski oder LGL / Šentjakob Stage LGL  
**Divadlo Drak Česka / Czech Republic**  
**KAKO SE IGRAJO OČKI / JAK SI HRAJÍ TATÍNKOVÉ / HOW DADDIES PLAY**  
**6+** / 60 minut, v češčini / 60 minutes, in Czech

☀ **19.00 ...** Slovenska kinoteka / Slovenian Cinematheque  
**RETROSPEKTIVA SLOVENSKEGA LUTKOVNEGA ANIMIRANEGA FILMA III /**  
**SLOVENIAN PUPPET ANIMATION FILM RETROSPECTIVE III**

☀ **19.30 ...** Tunel LGL / Tunnel LGL  
**Teatro Matita Slovenija / Slovenia**  
**SREČNE KOSTI / HAPPY BONES**  
**za odrasle for adults /** 60 minut, v angleščini / 60 minutes, in English

☀ **21.00 ...** Slovenska kinoteka / Slovenian Cinematheque  
**BEST OF – STOP TRICK festival Maribor**  
Sodobni program najboljših mednarodnih lutkovnih animiranih filmov /  
Contemporary programme of the best international puppet animation films.

☀ **21.00 ...** Oder pod zvezdami / Stage Under the Stars  
**Théâtre Vidy-Lausanne Švica / Switzerland**  
**SAVANA, MOŽNA POKRAJINA / SAVANNA, UN PASSAGE POSSIBLE /**  
**SAVANNA, A POSSIBLE LANDSCAPE**  
**Zaključna predstava / Closing Performance**  
**8+** / 55 minut, v slovenščini / 55 minutes, in Slovene

Lutkovno gledališče Ljubljana / Ljubljana Puppet Theatre  
Krekov trg 2, 1000 Ljubljana, Slovenija / Slovenia  
Telefon / Telephone 01 3000 974, Faks / Fax 01 3000 980, E-naslov / E-mail info@lgl.si  
[www.lgl.si](http://www.lgl.si), [www.twitter.com/lutkovno](https://www.twitter.com/lutkovno), [www.facebook.com/LutkovnoGledalisceLjubljana](https://www.facebook.com/LutkovnoGledalisceLjubljana)

### Blagajana LGL / Box Office

Telefon / Telephone **+386 (0)1 3000 982, 080 2004**  
Spletna prodaja vstopnic / Online Ticket Sales [lgl.mojekarte.si](http://lgl.mojekarte.si)

MODRA ŠTEVILKA

☎ **080 20 04**

Cena vstopnic za vse predstave na notranjih prizoriščih (Lutkovno gledališče Ljubljana, Klub Daktari, Mini teater) in projekcije lutkovnih filmov (Slovenska kinoteka) je 2 evra.  
Tickets for all the performances, taking place in the indoor venues (Ljubljana Puppet Theatre, Club Daktari, Mini Theatre) and for the puppet films projections (Slovenian Cinematheque) will be sold at a price of 2 Euros.

Izvedbo 11. mednarodnega lutkovnega festivala LUTKE 2012 so omogočili /  
11<sup>th</sup> International Puppet Theatre Festival LUTKE 2012 was realised with the support of



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,  
ZNANOST, KULTURO IN ŠPORT



Z nami sodelujejo / Festival Collaborators



Pridržujemo si pravico do spremembe programa. / We reserve the right to change the programme.

Izdajatelj / Published by Lutkovno gledališče Ljubljana / Za izdajatelja / For the Publisher Uroš Korenčan /  
Urednica / Editor Ajda Rooss / Lektorica / Language Editor Magda Lojk / Prevod / Translation Nataša Jelič,  
Tatjana Radović / Oblikovanje / Design Tanja Radež / Oblikovanje znaka LUTKE 2012 / Festival Logo Design Maja Gspan /  
Tisk/Printed by Kocman Grafika, d.o.o. / Naklada / Copies 3000 izvodov / Avgust 2012 / August 2012





## PRIZORIŠČA / VENUES

- 1 / Lutkovno gledališče Ljubljana / Ljubljana Puppet Theatre (Krekov trg square 2)**  
Veliki oder LGL (pritličje) / Grand Stage LGL (ground floor)  
Mali oder LGL (pritličje) / Small Stage LGL (ground floor)  
Šentjakovski oder LGL (I. nadstropje) / Šentjakob Stage LGL (first floor)  
Oder pod zvezdami LGL (III. nadstropje) / Stage Under the Stars LGL (third floor)  
Tunel LGL (pritličje) / Tunnel LGL (ground floor)  
**1A / Kulturnica LGL / Kulturnica LGL (Židovska steza path 1)**
- 2 / Mini teater / Mini Theatre (Križevniška ulica street 1)**
- 3 / Klub Daktari / Club Daktari (Krekov trg square 7)**
- 4 / Slovenska kinoteka / Slovenian Cinematheque (Miklošičeva cesta road 38)**
- 5 / Nama (Cankarjeva ulica street 2)**
- 6 / Prešernov trg / Prešernov trg square**
- 7 / Mestni trg pred Magistratom / Mestni trg square in front of the Town Hall**
- 8 / Kongresni trg / Kongresni trg square**
- 9 / Ljubljanski grad (Kapela) / Ljubljana Castle (Chapel)**
- 10 / Informacijska pisarna Mestne občine Ljubljana / Information Office of the City of Ljubljana (Mačkova ulica street 1)**
- 11 / Razstavišče Krakovski nasip / Krakovski nasip embankment open-air gallery**





## 11. MEDNARODNI LUTKOVNI FESTIVAL LUTKE 2012

11<sup>th</sup> INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL LUTKE 2012

**11.–15. september 2012**

11 – 15 September 2012

LUTKOVNO GLEDALIŠČE LJUBLJANA

LJUBLJANA PUPPET THEATRE